

Thứ Năm, 13-6-2024. Năm B
Thursday, June-13-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Antôn Padua, Linh mục, Tiến sĩ HT
Tuần 10 Thường Niên

1K 18, 41-46 1 Kings 18:41-46
Hãy trèo lên cao và nhìn ra biển (1K 18,43)

Elijah had just summoned fire from heaven and routed the prophets of the pagan god Baal. But instead of fleeing immediately so as to avoid the wrath of the wicked Queen Jezebel, he knelt down and waited. And as he waited, he repeatedly told his servant to check the sky for signs of rain. Was God about to prove himself once more by bringing an end to the drought that had plagued Israel for so long?

Again and again, the servant peered out toward the sea, and again and again, he returned with the same news: not a cloud in the sky. But Elijah kept sending him back. The servant must have wondered if his master had lost his mind! Imagine how relieved he felt when he finally spotted a cloud “as small as a man’s hand” (1 Kings 18:44). Rain was on the way, and now they could make their escape.

How often have you felt like Elijah’s servant? You know God is trustworthy. You believe he wants to give you healing or restore your marriage or protect a wayward child. Yet no matter how many times you look for signs that he is answering your prayer, you see nothing. Do you keep looking and believing? Or do you give up?

Don’t give up! Keep looking—a hundred times if you have to! It’s not easy to wait on the Lord. Especially when you are facing hardship

Êlia vừa triệu hồi lửa từ trời và đánh đuổi các nhà tiên tri của thần ngoại giáo Baan. Nhưng thay vì bỏ chạy ngay lập tức để tránh cơn thịnh nộ của Hoàng hậu độc ác Giêsaben, ông lại quỳ xuống chờ đợi. Và trong khi chờ đợi, ông liên tục bảo người hầu của mình kiểm tra bầu trời xem có dấu hiệu sắp mưa không. Có phải Thiên Chúa sắp chứng tỏ chính Ngài một lần nữa bằng cách chấm dứt nạn hạn hán đã hoành hành Israel bấy lâu nay không?

Hết lần này đến lần khác, người hầu nhìn ra biển, và hết lần này đến lần khác, anh ta quay lại với cùng một tin: bầu trời không một gợn mây. Nhưng Êlia cứ bảo anh ta trở lại. Người hầu hẳn đã thắc mắc liệu chủ nhân của mình có mất trí không! Hãy tưởng tượng ông cảm thấy nhẹ nhõm biết bao khi cuối cùng nhìn thấy một đám mây “nhỏ bằng bàn tay người” (1V 18,44). Mưa đang đến gần, và bây giờ họ có thể trốn thoát.

Bạn có thường cảm thấy mình là đầy tớ của Êlia không? Bạn biết Chúa là Đáng đáng tin cậy. Bạn tin rằng Ngài muốn chữa lành cho bạn hoặc khôi phục cuộc hôn nhân của bạn hoặc bảo vệ một đứa trẻ ương ngạnh. Tuy nhiên, dù bạn có tìm kiếm bao nhiêu lần những dấu hiệu cho thấy Ngài đang đáp lại lời cầu nguyện của bạn, bạn cũng chẳng thấy gì cả. Bạn có tiếp tục tìm kiếm và tin tưởng không? Hay bạn bỏ cuộc?

Đừng bỏ cuộc! Hãy tiếp tục tìm kiếm - một trăm lần nếu bạn phải làm thế! Thật không dễ để chờ đợi Chúa. Đặc biệt là khi bạn gặp khó

or suffering, you want to see him come through right away. But sometimes having to wait is the best thing that could happen to you. It forces you to dig deeper into your faith. It helps you face any doubts or fears that might be lurking in the back of your mind. And it keeps sending you back to the Lord in prayer.

The kind of patient waiting that Elijah showed, coupled with the persistent seeking that he asked of his servant, is the perfect response to God's apparent silence. Because sooner or later, the Lord will answer you. Sooner or later, he will shower you with his blessings—maybe in ways you aren't expecting. And along the way, he will produce in you the kind of stubborn, trusting faith that will sustain you in feast or famine, in drought or downpour, in success or failure.

“Lord, help me to keep looking for your coming, no matter how long it takes!”

khăn, đau khổ, bạn muốn thấy Ngài xuất hiện ngay lập tức. Nhưng đôi khi phải chờ đợi lại là điều tốt nhất có thể xảy ra với bạn. Nó buộc bạn phải đào sâu hơn vào đức tin của mình. Nó giúp bạn đối mặt với bất kỳ nghi ngờ hoặc nỗi sợ hãi nào có thể đang rình rập trong tâm trí bạn. Và nó tiếp tục đưa bạn trở lại với Chúa trong lời cầu nguyện.

Loại kiên nhẫn chờ đợi mà Êlia đã thể hiện, cùng với sự kiên trì tìm kiếm mà ông yêu cầu nơi tôi tớ của mình, là phản ứng hoàn hảo trước sự im lặng bề ngoài của Thiên Chúa. Vì sớm hay muộn Chúa cũng sẽ trả lời bạn. Sớm hay muộn, Ngài sẽ ban phước lành cho bạn - có thể theo những cách mà bạn không mong đợi. Và trên đường đi, Ngài sẽ tạo ra trong bạn loại đức tin kiên vững, đáng tin cậy sẽ nâng đỡ bạn trong bữa tiệc hay nạn đói, hạn hán hay mưa như trút, thành công hay thất bại.

Lạy Chúa, xin giúp con tiếp tục trông đợi Chúa đến, cho dù phải mất bao lâu đi nữa!

Mt 5, 20-26

Matthew 5:20-26

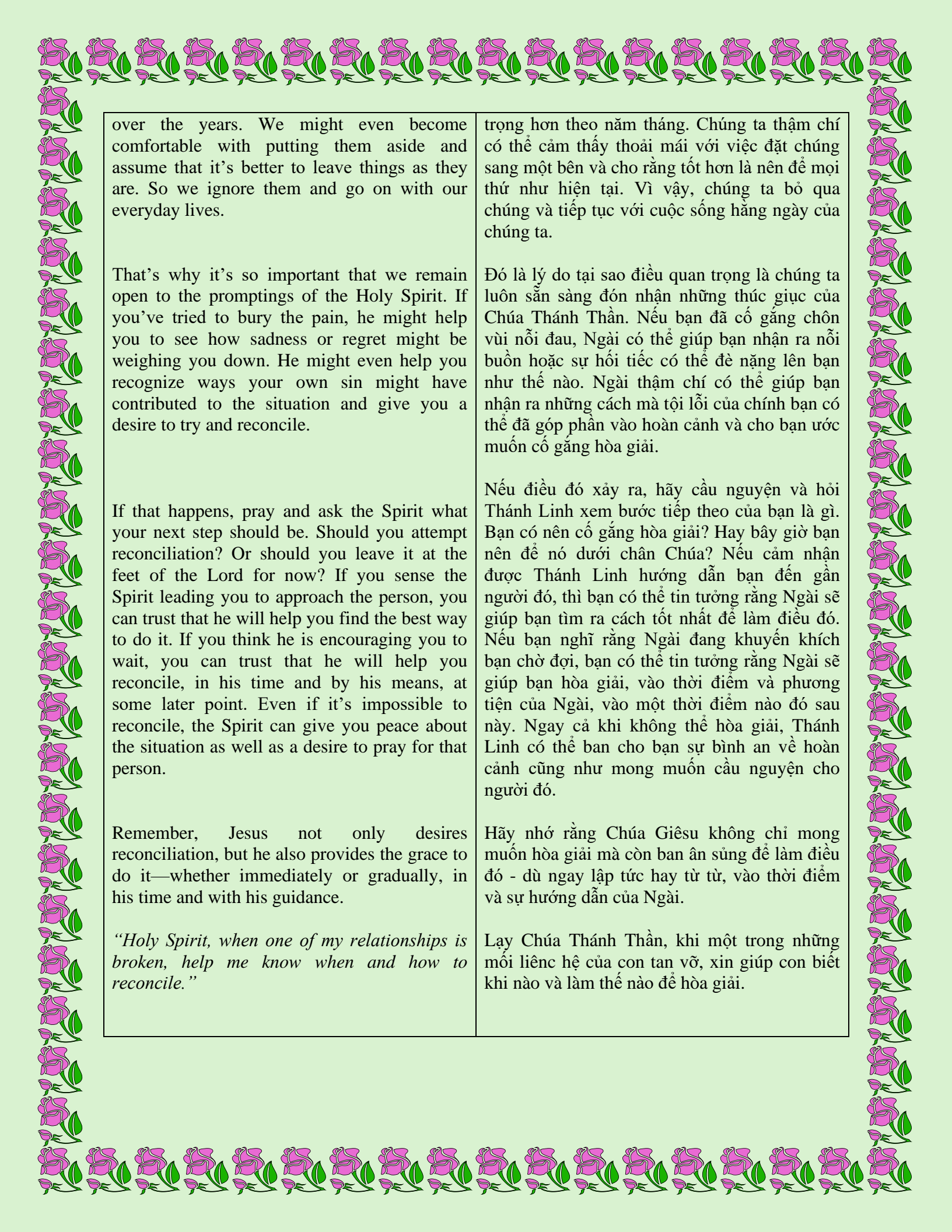
Hãy để cửa lễ lại trên bàn thờ và hãy đi hòa giải với anh em người trước đã (Mt 5,24)

Any Jew who wanted to offer a sacrifice “at the altar” (Matthew 5:24) would have had to travel to the Temple in Jerusalem to do so, no matter where he lived. There were no other altars in Israel. So for most people, turning around and reconciling with someone before making an offering would have required a long round trip. Impractical, yes, but that's how important Jesus thought it was to reconcile!

Jesus' words pose a big challenge for us as well. Unresolved differences, past hurts, words spoken in anger—none of these are easily resolved. In fact, unsettled issues between people have a way of festering and worsening

Bất kỳ người Do Thái nào muốn dâng của lễ “tại bàn thờ” (Mt 5,24) sẽ phải đi đến Đền thờ ở Giêrusalem để làm như vậy, bất kể người đó sống ở đâu. Không có bàn thờ nào khác ở Israel. Vì vậy, đối với hầu hết mọi người, việc quay lại và làm hòa với ai đó trước khi đưa ra lời đề nghị sẽ đòi hỏi một hành trình dài. Đúng là không thực tế, nhưng đó là điều quan trọng mà Chúa Giêsu cho là hòa giải!

Lời của Chúa Giêsu cũng đặt ra một thách thức lớn cho chúng ta. Những khác biệt chưa được giải quyết, những tổn thương trong quá khứ, những lời nói ra trong lúc tức giận - không điều nào trong số này có thể giải quyết dễ dàng. Trên thực tế, những vấn đề bất ổn giữa con người với nhau có thể ngày càng trầm



over the years. We might even become comfortable with putting them aside and assume that it's better to leave things as they are. So we ignore them and go on with our everyday lives.

That's why it's so important that we remain open to the promptings of the Holy Spirit. If you've tried to bury the pain, he might help you to see how sadness or regret might be weighing you down. He might even help you recognize ways your own sin might have contributed to the situation and give you a desire to try and reconcile.

If that happens, pray and ask the Spirit what your next step should be. Should you attempt reconciliation? Or should you leave it at the feet of the Lord for now? If you sense the Spirit leading you to approach the person, you can trust that he will help you find the best way to do it. If you think he is encouraging you to wait, you can trust that he will help you reconcile, in his time and by his means, at some later point. Even if it's impossible to reconcile, the Spirit can give you peace about the situation as well as a desire to pray for that person.

Remember, Jesus not only desires reconciliation, but he also provides the grace to do it—whether immediately or gradually, in his time and with his guidance.

“Holy Spirit, when one of my relationships is broken, help me know when and how to reconcile.”

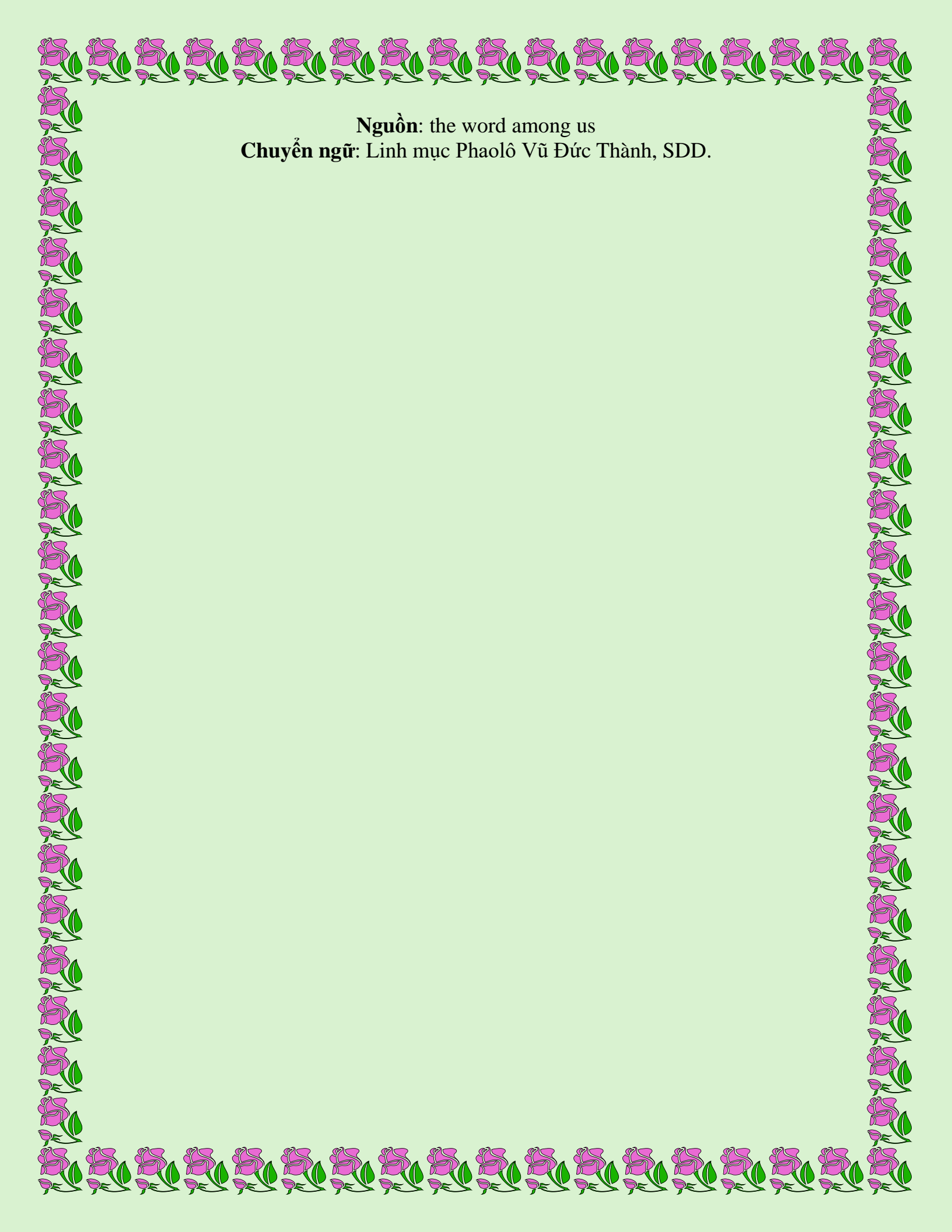
trọng hơn theo năm tháng. Chúng ta thậm chí có thể cảm thấy thoải mái với việc đặt chúng sang một bên và cho rằng tốt hơn là nên để mọi thứ như hiện tại. Vì vậy, chúng ta bỏ qua chúng và tiếp tục với cuộc sống hằng ngày của chúng ta.

Đó là lý do tại sao điều quan trọng là chúng ta luôn sẵn sàng đón nhận những thúc giục của Chúa Thánh Thần. Nếu bạn đã cố gắng chôn vùi nỗi đau, Ngài có thể giúp bạn nhận ra nỗi buồn hoặc sự hối tiếc có thể đè nặng lên bạn như thế nào. Ngài thậm chí có thể giúp bạn nhận ra những cách mà tội lỗi của chính bạn có thể đã góp phần vào hoàn cảnh và cho bạn ước muốn cố gắng hòa giải.

Nếu điều đó xảy ra, hãy cầu nguyện và hỏi Thánh Linh xem bước tiếp theo của bạn là gì. Bạn có nên cố gắng hòa giải? Hay bây giờ bạn nên để nó dưới chân Chúa? Nếu cảm nhận được Thánh Linh hướng dẫn bạn đến gần người đó, thì bạn có thể tin tưởng rằng Ngài sẽ giúp bạn tìm ra cách tốt nhất để làm điều đó. Nếu bạn nghĩ rằng Ngài đang khuyến khích bạn chờ đợi, bạn có thể tin tưởng rằng Ngài sẽ giúp bạn hòa giải, vào thời điểm và phương tiện của Ngài, vào một thời điểm nào đó sau này. Ngay cả khi không thể hòa giải, Thánh Linh có thể ban cho bạn sự bình an về hoàn cảnh cũng như mong muốn cầu nguyện cho người đó.

Hãy nhớ rằng Chúa Giêsu không chỉ mong muốn hòa giải mà còn ban ân sủng để làm điều đó - dù ngay lập tức hay từ từ, vào thời điểm và sự hướng dẫn của Ngài.

Lạy Chúa Thánh Thần, khi một trong những mối liên hệ của con tan vỡ, xin giúp con biết khi nào và làm thế nào để hòa giải.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.